



**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**  
**Độc Lập – Tự Do – Hạnh Phúc**

=====oOo=====

CÔNG TY TNHH ĐƯỜNG MÍA VIỆT NAM - ĐÀI LOAN

Địa chỉ: Vân Du, Thạch Thành, Thanh Hoá

ĐT: 0237.3847.800 Fax: 0237.3847.081

Thanh Hoá, Ngày 24 tháng 02 năm 2025

## THƯ MỜI THẦU

### 招標書

### Kính gửi: CÁC CÔNG TY

各公司

Cảm ơn quý Công ty đã hợp tác trong thời gian qua. Công ty TNHH đường mía Việt Nam - Đài Loan đang có kế hoạch sửa chữa lô ép số lượng qui cách cụ thể như sau :

感謝貴公司在以往時間已合作。越台糖業有限責任公司正在有計劃購買壓榨機輥輥，數量規格具體如下：

#### I/ Chủn loại, số lượng qui cách:

貨物名稱、規格、數量

| TT<br>序號 | Tên vật tư<br>物料名稱                                   | Qui cách<br>規格                                                                                                                                   | Đơn vị<br>單位 | Số lượng<br>數量 | Ghi chú<br>備註 |
|----------|------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|----------------|---------------|
| 1        | Sửa, thay thế vỏ gang<br>cho Quả lô máy ép<br>更新壓榨輥殼 | Φ 1,185 x 2,300mm 圖<br>Vật liệu 材質: Vỏ Gang<br>外殼鑄鐵 Phục hồi các kích<br>thước của trục lô chi tiết theo<br>bản vẽ 詳細如 Drg No: M-001;<br>依據圖尺寸製作 | Quả          | 02             |               |

Công ty TNHH Đường mía Việt nam - Đài loan trân trọng kính mời các nhà thầu có đủ năng lực, kinh nghiệm tới tham gia đấu thầu gói thầu trên. Tìm hiểu thông tin và hồ sơ gói thầu trên tại ban mua hàng của Công ty TNHH Đường mía Việt Nam - Đài loan; Địa chỉ: Thị Trấn Vân Du, Huyện Thạch Thành, Tỉnh Thanh Hóa

越台糖業有限責任公司敬邀有足夠能力、經驗之承包商來投標如上招標案，想進一步了解上述招標案相關訊息，請洽越台糖業有限責任公司 採購課；地址：清化省、石城縣、雲游鎮。

Người liên hệ: Ông Trần Đức Hạnh số ĐT :0813510890

聯繫者：陳德幸 先生 電話：0813510890

- Thời gian phát hành hồ sơ mời thầu: Ngày 24 tháng 02 năm 2025

發售招標檔案的時間：從 2025 年 02 月 24 日

- Thời gian đóng thầu: 17 giờ ngày 05 tháng 03 năm 2025

結束接受投標資料時間：2025 年 03 月 05 日 17h:00

-Thời gian mở thầu 10 giờ ngày 06 tháng 03 năm 2025

開標時間：2025 年 03 月 06 日； 10h:00

- Địa điểm mở thầu: Tại phòng mở thầu Công ty TNHH Đường mía Việt nam - Đài loan.

開標地點：越台糖業有限責任公司開標室開標

II/ Yêu cầu cụ thể đối với các đơn vị tham gia đấu thầu:

對於參加投標公司的具體要求:

- Các đơn vị tham gia đấu thầu phải có đủ tư cách pháp nhân và có năng lực để thực hiện gói thầu. Phải cung cấp hồ sơ năng lực nhà thầu

參加投標各單位具有法人資格及能力以便實現投標案。提供廠商資格文件。

- Nhà thầu phải có xưởng đúc trang bị máy phân tích thành phần vật liệu ,có lò đúc công suất từ 20 tấn/mẻ trở lên

-承包商必須擁有配備材料成分分析儀的鑄造廠生產能力為 20 噸/批或以上的鑄造廠。

Nhà thầu có hợp đồng chế tạo quả lô cho các nhà máy đường có công suất 5,000 tấn mía /ngày trở lên và biên bản nghiệm thu hoàn thành công việc, trong 5 năm gần đây

- 承包商在過去 5 年內擁有為日產 5,000 噸甘蔗或以上的糖廠生產蔗糖的合同，並且有完工驗收的記錄。

- Nhà thầu tham gia mở thầu phải nộp tiền bảo đảm dự thầu trị giá 55,000,000vnd. Đơn vị nào trúng thầu sẽ giữ lại làm bảo lãnh hợp đồng. Trong thời gian bảo lãnh hợp đồng không được tính lãi. Nộp tiền dự thầu trước 09 giờ ngày 06 tháng 03 năm 2025

參加投標的承包商必需繳納保證金價值 55,000,000 越盾。得標單位將保留作為合約保證金，在合約保證期間不得算利息，於 2025 年 03 月 06 日 09h:00 點前繳納參加投標保證金。

- Số tài khoản Công ty TNHH Đường mía Việt Nam - Đài Loan: 3507201000098 Tại Ngân hàng Nông nghiệp và PTNT, Chi nhánh huyện Thạch Thành.

越台糖業有限責任公司之賬戶: 3507201000098 在農業及農村發展銀行-石城縣分行。

- Các đơn vị tham gia đấu thầu nộp báo giá niêm phong về cho ban mua hàng của Công ty TNHH Đường mía Việt nam - Đài loan trước 17 giờ ngày 05 tháng 03 năm 2025

參加投標的各單位於 2025/03/05 日下午 17h:00 點前向越台糖業有限責任公司採購課繳納有密封的報價資料。

- Báo giá và các điều kiện thương mại. 報價及各相關交易條件

## II/ Chất lượng hàng hóa

Nhà cung cấp có trách nhiệm vận chuyển quả lô cũ về nhà máy tháo vỏ lô cũ, chỉ sử dụng lại trục cũ của Công ty Việt Đài. Trường hợp trục lô sau khi tháo vỏ lô cũ ra, nhà cung cấp kiểm tra không bảo đảm yêu cầu lắp ghép thì phải gia công lại đảm bảo yêu cầu để lắp ghép, nếu trục không đảm bảo yêu cầu kỹ thuật thì nhà cung cấp thông báo cho Công ty Việt -Đài để có hướng xử lý. Chế tạo vỏ lô mới 100% sau

đó lắp ghép đồng bộ với trục cũ với vỏ lô mới

供貨商要負責將舊輥輾運回廠內拆除舊輥殼，只能使用越台公司的舊軸。如果拆下舊軸後的軸，經供方檢查仍不能確保組裝要求，則必須重新加工，以確保組裝要求。若軸心不符合技術要求，供方應通知越台公司處理。製造 100%全新輥殼，並組裝新殼到舊軸心。

Hàng đảm bảo mới 100%. Phải có giấy chứng nhận phân tích vật liệu. Nhà cung cấp phải có máy phân tích thành phần vật liệu, đảm bảo thành phần vật liệu khi đúc phải chính xác(Theo biểu kê Công ty Việt Đài cung cấp kèm theo) , Khi đúc phải để dư một miếng để dự phòng cắt mẫu, sau khi đúc xong cùng bên A lấy mẫu gửi đơn vị thứ 3 kiểm nghiệm thành phần.Sau khi kiểm nghiệm thành phần đạt yêu cầu mới tiến hành gia công, khi không đạt yêu cầu, nhà cung cấp phải đúc lại để đạt thành phần vật liệu vỏ gang đúc(Chi phí kiểm định nhà cung cấp chi trả)

貨物 100%是新的，要附帶材料分析證明，供應廠商需具材料成分分析儀，確保於澆鑄材料成分正確（依據越台公司詳細表）。廠商澆鑄時需本體上預留採樣棒。澆鑄完成後會同甲方取樣送公正單位檢驗成分；成分檢驗合格後再行加工；不合格時廠商需重新澆鑄（檢驗費用由廠商負責）。

Thời gian giao hàng trong vòng 120 ngày kể từ ngày ký hợp đồng và nhận được tiền đặt cọc của Công ty chúng tôi.

交貨時間自從簽訂合約日起及收到本公司之訂金款 120 天內交貨。

### **III / Điều kiện nghiệm thu, giao hàng, thanh toán ,bảo hành**

交貨、驗收、結算條件

#### **1/Nghiệm thu 驗收**

- Khi nghiệm thu kiểm tra số lượng, kích thước, và giấy phân tích các thành phần vật liệu của Trung Tâm kiểm định Quốc Gia ,

驗收時檢查數量、規格及國家檢定中心之材料分析證明，檢查金屬成分檢測結果。

- Khi cuối cùng nghiệm thu không đạt yêu cầu, xử lý trả hàng, nhà cung cấp phải trả lại 30% số tiền đặt cọc trước khi công ty đồng ý trả lại hàng hóa.

最終驗收不合格，辦理退貨時，供應商必須先退還 30%訂金，本公司才同意退貨。

#### **2/Giao hàng:**

- Thời gian giao hàng trong vòng 120 ngày, kể từ ngày nhận được 30% tiền đặt cọc

交貨時間: 自收到 30%訂金款日起在 120 天內交貨。

- Địa điểm giao hàng: tại Công ty TNHH Đường Mía Việt Nam – Đài Loan

交貨地點: 越台糖業有限責任公司

3/ Thanh toán : Thanh toán đặt cọc 30% số tiền 70% còn lại thanh toán trong vòng 15 ngày làm việc kể từ ngày nhận được hàng nghiệm thu đạt yêu cầu và hoàn thiện bộ chứng từ thanh toán.

付款方式: 訂單付款 30%，自從收到貨物日起及全部相關資料、驗收合格結算剩下 70%。

4/Bảo hành 12 tháng với vỏ quả lô ,Trước khi thanh toán tiền đặt cọc bảo lãnh hợp đồng nhà cung cấp phát hành thư bảo lãnh ngân hàng 5% trị giá hợp đồng để bảo hành với lỗi nhà chế tạo

對於翻砂外殼保固 12 個月，退還參加投標押標金前，供應商發行合約價值為 5% 銀行保證函，以便給予製造廠商的項目錯誤之保固。

**IV /Qui định mở thầu 開標規定**

- Nếu các nhà thầu không đến dự thầu được thì chuyển tiền đặt cọc bảo lãnh dự thầu vào tài khoản của Công ty TNHH Đường mía Việt Nam- Đài Loan trước khi buổi mở thầu bắt đầu.

若各投標廠商沒有辦法來參加投標，則把投標押金在開標時間前轉到越合公司之賬戶。

- Các hồ sơ không hợp lệ theo thư mời thầu thì bị loại trước khi xem xét đến giá.

不符合招標書之資料就是不能參加開標。

- Lần đầu tiên chưa đủ 3 nhà cung cấp trở lên tham gia báo giá hợp lệ thì không tiến hành mở thầu công khai.

第一次未足夠 3 家廠商以上報價符合時，不進行開標。

**V/Giá trúng thầu và quyết định trúng thầu 決定得標價格及決定得標廠商**

- Giá thấp nhất thấp hơn hoặc bằng giá sàn sẽ trình Tổng Giám Đốc duyệt làm giá trúng thầu  
最低價格低於或等於底價就呈總經理批准得標價格。

- Giá thấp nhất vẫn cao hơn giá sàn thì tiến hành nghị giá 3 lần, khi nào nghị giá thấp hơn hoặc bằng giá sàn thì sẽ trình Tổng Giám Đốc duyệt làm giá trúng thầu.

最低價高於底價則進行議價 3 次，至投標價格低於或等於底價就呈總經理批准得標價格

- Trong trường hợp nghị giá 3 lần mà giá thấp nhất vẫn cao hơn giá sàn thì không trúng thầu, Công ty sẽ chọn giá thấp nhất để nghị giá, giá thấp nhất thấp hơn hoặc bằng giá sàn, nhưng các nhà dự thầu có giá bằng nhau thì tiến hành bốc thăm để chọn nhà trúng thầu.

若經過 3 次議價後且最低價仍較底價高就不得標，公司會選最低價格廠商以便議價，最低價格低於或等於底價則得標；不過各參加開標廠商有一樣價格就進行抽籤，以便決定得標廠商。

- Nhà cung cấp không đến tham gia mở thầu, coi như bỏ đi quyền nghị giá, do nhà thứ 2 thay thế cung cấp.

廠商未能親自出席開標，視同放棄議價權利，由第二順位廠商取代資格

Kính mong sự hợp tác của Quý công ty.

希望得到貴公司的合作

Ngày 24 tháng 02 năm 2025

Tổng giám đốc

總經理



**TỔNG GIÁM ĐỐC  
HUANG, MING - TE**